



Brussels, 19 January 2022

Interinstitutional File:
2019/0014 (NLE)

14192/1/21
REV 1

JUR 655
CH 13
FL 87
CRIMORG 148
ENFOPOL 458
RELEX 1000
JAI 1275

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement between the European Union and the Swiss Confederation on the application of certain provisions of Council Decision 2008/615/JHA on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime, of Council Decision 2008/616/JHA on the implementation of Decision 2008/615/JHA on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime, and the Annex thereto, and of Council Framework Decision 2009/905/JHA on accreditation of forensic service providers carrying out laboratory activities
signed at Brussels on 27 June 2019
(*Official Journal of the European Union L 187 of 12 July 2019*)

Delegations are informed that no objections were received to the corrections, as set out in document ST 14192/21, to the

Agreement between the European Union and the Swiss Confederation on the application of certain provisions of Council Decision 2008/615/JHA on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime, of Council Decision 2008/616/JHA on the implementation of Decision 2008/615/JHA on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime, and the Annex thereto, and of Council Framework Decision 2009/905/JHA on accreditation of forensic service providers carrying out laboratory activities, signed at Brussels on 27 June 2019,

and that the procedure of correcting the Agreement has been completed on 23/12/2021.

The corrections will be published in the *Official Journal of the European Union*.

ПОПРАВКА

**на Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за прилагането на някои разпоредби на Решение 2008/615/ПВР на Съвета за засилване на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма и трансграничната престъпност, на Решение 2008/616/ПВР на Съвета за изпълнение на Решение 2008/615/ПВР относно засилването на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата срещу тероризма и трансграничната престъпност, и приложението към него, както и на Рамково решение 2009/905/ПВР на Съвета относно акредитацията на структури, предоставящи услуги във връзка с криминалистичните анализи и извършващи лабораторни дейности,
подписано в Брюксел на 27 юни 2019 г.**

(Официален вестник на Европейския съюз L 187 от 12 юли 2019 г.)

Член 8, параграф 9, първо изречение

вместо:

„9. Конфедерация Швейцария транспонира и прилага членове 1—24, член 25, параграф 1, членове 26—32 и член 34 от Рамково решение 2009/905/ПВР на Съвета. (...)“,

да се чете:

„9. Конфедерация Швейцария транспонира и прилага членове 1—5 и член 6, параграф 1 от Рамково решение 2009/905/ПВР на Съвета. (...)“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Acuerdo entre la Unión Europea y la Confederación Suiza para la aplicación de determinadas disposiciones de la Decisión 2008/615/JAI del Consejo sobre la profundización de la cooperación transfronteriza, en particular en materia de lucha contra el terrorismo y la delincuencia transfronteriza, de la Decisión 2008/616/JAI del Consejo relativa a la ejecución de la Decisión 2008/615/JAI sobre la profundización de la cooperación transfronteriza, en particular en materia de lucha contra el terrorismo y la delincuencia transfronteriza, y de su anexo, y de la Decisión Marco 2009/905/JAI del Consejo sobre acreditación de prestadores de servicios forenses que llevan a cabo actividades de laboratorio
firmado en Bruselas el 27 de junio de 2019**

(Diario Oficial de la Unión Europea L 187 de 12 de julio de 2019)

En el artículo 8, apartado 9, primera frase:

donde dice:

«9. La Confederación Suiza ejecutará y aplicará los artículos 1 a 24, el artículo 25, apartado 1, y los artículos 26 a 32 y 34 de la Decisión Marco 2009/905/JAI del Consejo a las que se refiere el artículo 1, apartado 4. ...»,

debe decir:

«9. La Confederación Suiza ejecutará y aplicará los artículos 1 a 5 y el artículo 6, apartado 1, de la Decisión Marco 2009/905/JAI del Consejo. ...».

OPRAVA

Dohody mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací o uplatňování některých ustanovení rozhodnutí Rady 2008/615/SVV o posílení přeshraniční spolupráce, zejména v boji proti terorismu a přeshraniční trestné činnosti, rozhodnutí Rady 2008/616/SVV o provádění rozhodnutí 2008/615/SVV o posílení přeshraniční spolupráce, zejména v boji proti terorismu a přeshraniční trestné činnosti, včetně jeho přílohy, a rámcového rozhodnutí Rady 2009/905/SVV o akreditaci poskytovatelů forenzních služeb provádějících laboratorní činnosti,

podepsané v Bruselu dne 27. června 2019

(Official Journal of the European Union L 187 of 12 July 2019)

Čl. 8 odst. 9 první věta

místo:

„9. Švýcarská konfederace provádí a uplatňuje články 1 až 24, čl. 25 odst. 1, články 26 až 32 a článek 34 rámcového rozhodnutí Rady 2009/905/SVV. Švýcarská konfederace (...)“;

má být:

„9. Švýcarská konfederace provádí a uplatňuje články 1 až 5 a čl. 6 odst. 1 rámcového rozhodnutí Rady 2009/905/SVV. Švýcarská konfederace (...)“.

BERIGTIGELSE

**til aftalen mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om anvendelse af visse bestemmelser i Rådets afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, i Rådets afgørelse 2008/616/RIA om gennemførelse af afgørelse 2008/615/RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet, samt bilaget hertil, og i Rådets rammeafgørelse 2009/905/RIA om akkreditering af leverandører af kriminaltekniske ydelser, der udfører laboratorieaktiviteter,
undertegnet i Bruxelles den 27. juni 2019**

(Den Europæiske Unions Tidende L 187 af 12. juli 2019)

Artikel 8, stk. 9, første punktum

I stedet for:

"9. Artikel 1-24, artikel 25, stk. 1, og artikel 26-32 og 34 i Rådets rammeafgørelse 2009/905/RIA skal gennemføres og anvendes af Det Schweiziske Forbund. (...)"

læses:

"9. Artikel 1-5 og artikel 6, stk. 1, i Rådets rammeafgørelse 2009/905/RIA skal gennemføres og anvendes af Det Schweiziske Forbund. (...)".

BERICHTIGUNG

des Abkommens zwischen der Europäischen Union und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über die Anwendung einiger Bestimmungen des Beschlusses 2008/615/JI des Rates zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus und der grenzüberschreitenden Kriminalität, des Beschlusses 2008/616/JI des Rates zur Durchführung des Beschlusses 2008/615/JI zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus und der grenzüberschreitenden Kriminalität, und seines Anhangs sowie des Rahmenbeschlusses 2009/905/JI des Rates über die Akkreditierung von Anbietern kriminaltechnischer Dienste, die Labortätigkeiten durchführen
unterzeichnet zu Brüssel am 27. Juni 2019

(Amtsblatt der Europäischen Union L 187 vom 12. Juli 2019)

Artikel 8 Absatz 9 Satz 1

Anstatt:

"(9) Die Artikel 1 bis 24, Artikel 25 Absatz 1 sowie die Artikel 26 bis 32 und Artikel 34 des Rahmenbeschlusses 2009/905/JI des Rates werden von der Schweizerischen Eidgenossenschaft umgesetzt und angewendet. (...)"

muss es heißen:

"(9) Die Artikel 1 bis 5 und Artikel 6 Absatz 1 des Rahmenbeschlusses 2009/905/JI des Rates werden von der Schweizerischen Eidgenossenschaft umgesetzt und angewendet. (...)"

PARANDUS

**Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelises lepingus, mis käsitleb nõukogu otsuse 2008/615/JSK (piiriülese koostöö tõhustamise kohta, eelkõige seoses terrorismi- ja piiriülese kuritegevuse vastase võitlusega), nõukogu otsuse 2008/616/JSK (millega rakendatakse otsust 2008/615/JSK piiriülese koostöö tõhustamise kohta, eelkõige seoses terrorismi- ja piiriülese kuritegevuse vastase võitlusega) ja selle lisa ning nõukogu raamotsuse 2009/905/JSK (laboritoiminguid tegevate kohtuekspertiisi teenuse pakkujate akrediteerimise kohta) teatavate sätete kohaldamist
allkirjastatud Brüsselis 27. juunil 2019**

(Euroopa Liidu Teataja L 187, 12. juuli 2019)

Artikli 8 lõike 9 esimeses lauses

asendatakse

„9. Šveitsi Konföderatsioon rakendab nõukogu raamotsuse 2009/905/JSK artikleid 1–24, artikli 25 lõiget 1, artikleid 26–32 ja artiklit 34 ning kohaldab neid. (...)“

järgmisega:

„9. Šveitsi Konföderatsioon rakendab nõukogu raamotsuse 2009/905/JSK artikleid 1–5 ja artikli 6 lõiget 1 ning kohaldab neid. (...)“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ του Συμβουλίου σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος, της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ του Συμβουλίου για την εφαρμογή της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος και του παραρτήματος αυτής, καθώς και της απόφασης πλαισίου 2009/905/ΔΕΥ του Συμβουλίου για τη διαπίστευση των παρόχων δικανικών υπηρεσιών που πραγματοποιούν εργασίες εργαστηρίου,
που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 27 Ιουνίου 2019

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 187 της 12ης Ιουλίου 2019)

Στο άρθρο 8 παράγραφος 9 πρώτη περίοδος:

αντί:

«9. Τα άρθρα 1 έως 24, το άρθρο 25 παράγραφος 1 και τα άρθρα 26 έως 32 και 34 της απόφασης-πλαισίου 2009/905/ΔΕΥ του Συμβουλίου τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται από την Ελβετική Συνομοσπονδία. (...)»,

διάβαζε:

«9. Τα άρθρα 1 έως 5 και το άρθρο 6 παράγραφος 1 της απόφασης-πλαισίου 2009/905/ΔΕΥ του Συμβουλίου τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται από την Ελβετική Συνομοσπονδία. (...)».

CORRIGENDUM

to the Agreement between the European Union and the Swiss Confederation on the application of certain provisions of Council Decision 2008/615/JHA on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime, of Council Decision 2008/616/JHA on the implementation of Decision 2008/615/JHA on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime, and the Annex thereto, and of Council Framework Decision 2009/905/JHA on accreditation of forensic service providers carrying out laboratory activities signed at Brussels on 27 June 2019

(Official Journal of the European Union L 187 of 12 July 2019)

Article 8(9), first sentence

for:

"9. Articles 1 to 24, Article 25(1) and Articles 26 to 32 and 34 of Council Framework Decision 2009/905/JHA shall be implemented and applied by the Swiss Confederation. (...)",

read:

"9. Articles 1 to 5 and Article 6(1) of Council Framework Decision 2009/905/JHA shall be implemented and applied by the Swiss Confederation. (...)".

RECTIFICATIF

à l'accord entre l'Union européenne et la Confédération suisse pour l'application de certaines des dispositions de la décision 2008/615/JAI du Conseil relative à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme et la criminalité transfrontalière, de la décision 2008/616/JAI du Conseil concernant la mise en œuvre de la décision 2008/615/JAI relative à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme et la criminalité transfrontalière, y compris son annexe, et de la décision-cadre 2009/905/JAI du Conseil relative à l'accréditation des prestataires de services de police scientifique menant des activités de laboratoire signé à Bruxelles le 27 juin 2019

("Journal officiel de l'Union européenne" L 187 du 12 juillet 2019)

Article 8, paragraphe 9, première phrase:

Au lieu de:

"9 Les articles 1 à 24, l'article 25, paragraphe 1, les articles 26 à 32 et l'article 34 de la décision-cadre 2009/905/JAI du Conseil sont mis en œuvre et appliqués par la Confédération suisse.(...)"

lire:

"9 Les articles 1^{er} à 5 et l'article 6, paragraphe 1, de la décision-cadre 2009/905/JAI du Conseil sont mis en œuvre et appliqués par la Confédération suisse. (...)"

ISPRAVAK

Sporazuma između Europske unije i Švicarske Konfederacije o primjeni određenih odredaba Odluke Vijeća 2008/615/PUP o produbljivanju prekogranične suradnje, posebno u suzbijanju terorizma i prekograničnog kriminala, Odluke Vijeća 2008/616/PUP o provedbi Odluke 2008/615/PUP o produbljivanju prekogranične suradnje, posebno u suzbijanju terorizma i prekograničnog kriminala, i Priloga toj odluci te Okvirne odluke Vijeća 2009/905/PUP o akreditaciji pružatelja forenzičkih usluga koji obavljaju laboratorijske aktivnosti potpisan u Bruxellesu 27. lipnja 2019.

(Službeni list Europske unije L 187 od 12. srpnja 2019.)

U članku 8. stavku 9. prvoj rečenici:

umjesto:

„9. Švicarska Konfederacija provodi i primjenjuje članke od 1. do 24., članak 25 stavak 1. i članke od 26. do 32. i članak 34. Okvirne odluke Vijeća 2009/905/PUP. ...”,

treba stajati:

„9. Švicarska Konfederacija provodi i primjenjuje članke od 1. do 5. i članak 6. stavak 1. Okvirne odluke Vijeća 2009/905/PUP. ...”.

RETTIFICA

dell'accordo tra l'Unione europea e la Confederazione svizzera ai fini dell'applicazione di talune disposizioni della decisione 2008/615/GAI del Consiglio sul potenziamento della cooperazione transfrontaliera, soprattutto nella lotta al terrorismo e alla criminalità transfrontaliera, della decisione 2008/616/GAI del Consiglio relativa all'attuazione della decisione 2008/615/GAI sul potenziamento della cooperazione transfrontaliera, soprattutto nella lotta al terrorismo e alla criminalità transfrontaliera, compreso l'allegato, e della decisione quadro 2009/905/GAI del Consiglio sull'accreditamento dei fornitori di servizi forensi che effettuano attività di laboratorio

firmato a Bruxelles il 27 giugno 2019

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 187 del 12 luglio 2019)

Articolo 8, paragrafo 9, prima frase

anziché:

"9. Gli articoli da 1 a 24, l'articolo 25, paragrafo 1, gli articoli da 26 a 32 e l'articolo 34 della decisione quadro 2009/905/GAI del Consiglio sono attuati e applicati dalla Confederazione svizzera. (...)"

leggasi:

"9. Gli articoli da 1 a 5 e l'articolo 6, paragrafo 1, della decisione quadro 2009/905/GAI del Consiglio sono attuati e applicati dalla Confederazione svizzera. (...)".

LABOJUMS

**Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par dažu noteikumu
piemērošanu, kas paredzēti Padomes Lēmumā 2008/615/TI par pārrobežu sadarbības
pastiprināšanu, jo īpaši apkarojot terorismu un pārrobežu noziedzību, Padomes Lēmumā
2008/616/TI par to, kā īstenot Lēmumu 2008/615/TI par pārrobežu sadarbības
pastiprināšanu, jo īpaši – apkarojot terorismu un pārrobežu noziedzību, un tā pielikumā, un
Padomes Pamatlēmumā 2009/905/TI par tādu tiesu ekspertīžu pakalpojumu sniedzēju
akreditāciju, kuri veic laboratoriju darbības,**

parakstīts Briselē 2019. gada 27. jūnijā

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 187, 2019. gada 12. jūlijs)

8. panta 9. punktā pirmajā teikumā:

tekstu:

"9. Šveices Konfederācija īsteno un piemēro Padomes Pamatlēmuma 2009/905/TI 1. līdz
24. pantu, 25. panta 1. punktu, 26. līdz 32. pantu un 34. pantu. (...)"

lasīt šādi:

"9. Šveices Konfederācija īsteno un piemēro Padomes Pamatlēmuma 2009/905/TI 1.–5. pantu
un 6. panta 1. punktu. (...)"

**Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl tam tikrų Tarybos sprendimo 2008/615/TVR dėl tarpvalstybinio bendradarbiavimo gerinimo, visų pirma kovos su terorizmu ir tarpvalstybiniu nusikalstamumu srityje, Tarybos sprendimo 2008/616/TVR dėl Sprendimo 2008/615/TVR dėl tarpvalstybinio bendradarbiavimo gerinimo, visų pirma kovos su terorizmu ir tarpvalstybiniu nusikalstamumu srityje, įgyvendinimo bei jo priedo ir Tarybos pamatinio sprendimo 2009/905/TVR dėl kriminalistinių laboratorinių tyrimų paslaugų teikėjų akreditacijos nuostatų taikymo,
pasirašyto 2019 m. birželio 27 d.,
klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 187, 2019 m. liepos 12 d.)

8 straipsnis, 9 dalis, pirmas sakiny:

yra:

„Šveicarijos Konfederacija įgyvendina ir taiko Tarybos pamatinio sprendimo 2009/905/TVR 1–24 straipsnius, 25 straipsnio 1 dalį ir 26–32 bei 34 straipsnius. (...)“,

turi būti:

„Šveicarijos Konfederacija įgyvendina ir taiko Tarybos pamatinio sprendimo 2009/905/TVR 1–5 straipsnius ir 6 straipsnio 1 dalį. (...)“.

HELYESBÍTÉS

**az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti, a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló 2008/615/IB tanácsi határozat, a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló 2008/615/IB határozat végrehajtásáról szóló 2008/616/IB tanácsi határozat és melléklete, valamint a laboratóriumi tevékenységet végző igazságügyi szakértők akkreditálásáról szóló 2009/905/IB tanácsi kerethatározat egyes rendelkezéseinek alkalmazásáról szóló megállapodáshoz,
amelyet 2019. június 27-én írtak alá Brüsszelben**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 187., 2019. július 12.)

A 8. cikk (9) bekezdése első mondatának

szövege:

„9. A Svájci Államszövetségnek végre kell hajtania és alkalmaznia kell a 2009/905/IB tanácsi kerethatározat 1-24. cikkét, 25. cikkének (1) bekezdését, 26-32. cikkét és 34. cikkét. (...)”

helyesen:

„9. A Svájci Államszövetségnek végre kell hajtania és alkalmaznia kell a 2009/905/IB tanácsi kerethatározat 1-5. cikkét és 6. cikkének (1) bekezdését. (...)”.

RETTIFIKA

tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-applikazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI dwar it-titjib tal-kooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali, tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/616/ĠAI dwar l-implimentazzjoni tad-Deciżjoni 2008/615/ĠAI dwar it-titjib tal-kooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali, u l-Anness tagħha, u tad-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/905/ĠAI dwar l-akkreditament tal-fornituri ta' servizzi forensiċi li jwettqu attivitajiet tal-laboratorji
ffirmat fi Brussell fis-27 ta' Ġunju 2019

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, L 187 tat-12 ta' Lulju 2019)

L-Artikolu 8(9), l-ewwel sentenza

minflok:

"9. L-Artikoli 1 sa 24, l-Artikolu 25(1) u l-Artikolu 26 sa 32 u 34 tad-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/905/ĠAI għandhom jiġu implimentati u applikati mill-Konfederazzjoni Żvizzera(...)",

agra:

"9. L-Artikoli 1 sa 5 u l-Artikolu 6(1) tad-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/905/ĠAI għandhom jiġu implimentati u applikati mill-Konfederazzjoni Żvizzera. (...)".

RECTIFICATIE

**van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Zwitserse Bondsstaat betreffende de
toepassing van sommige bepalingen van Besluit 2008/615/JBZ van de Raad inzake de
intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van
terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit, van Besluit 2008/616/JBZ van de Raad
betreffende de uitvoering van Besluit 2008/615/JBZ inzake de intensivering van de
grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme en
grensoverschrijdende criminaliteit, en de bijlage daarbij, en van Kaderbesluit 2009/905/JBZ
van de Raad over de accreditatie van aanbieders van forensische diensten die
laboratoriumactiviteiten verrichten
op 27 juni 2019 te Brussel ondertekend**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 187 van 12 juli 2019)

Artikel 8, lid 9, eerste zin:

in plaats van:

"9. De artikelen 1 tot en met 24, artikel 25, lid 1, en de artikelen 26 tot en met 32 en artikel 34 van Kaderbesluit 2009/905/JBZ van de Raad, worden door de Zwitserse Bondsstaat (...)",

lezen:

"9. De artikelen 1 tot en met 5 en artikel 6, lid 1, van Kaderbesluit 2009/905/JBZ van de Raad, worden door de Zwitserse Bondsstaat (...)".

SPROSTOWANIE

**do Umowy między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie stosowania niektórych przepisów decyzji Rady 2008/615/WSiSW w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej, decyzji Rady 2008/616/WSiSW w sprawie wdrożenia decyzji 2008/615/WSiSW w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej, oraz załącznika do tej decyzji, a także decyzji ramowej Rady 2009/905/WSiSW w sprawie akredytacji dostawców usług kryminalistycznych wykonujących czynności laboratoryjne
podpisanej w Brukseli w dniu 27 czerwca 2019 r.**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 187 z dnia 12 lipca 2019 r.)

Art. 8 ust. 9, zdanie pierwsze

zamiast:

„9. Konfederacja Szwajcarska wykonuje i stosuje art. 1-24, art. 25 ust. 1 oraz art. 16-32 i art. 34 decyzji ramowej Rady 2009/905/WSiSW.”

powinno być:

„9. Konfederacja Szwajcarska wykonuje i stosuje art. 1-5 i art. 6 ust. 1 decyzji ramowej Rady 2009/905/WSiSW.”.

RETIFICAÇÃO

do Acordo entre a União Europeia e a Confederação Suíça sobre a aplicação de determinadas disposições da Decisão 2008/615/JAI do Conselho relativa ao aprofundamento da cooperação transfronteiras, em particular no domínio da luta contra o terrorismo e a criminalidade transfronteiras, da Decisão 2008/616/JAI do Conselho referente à execução da Decisão 2008/615/JAI, relativa ao aprofundamento da cooperação transfronteiras, em particular no domínio da luta contra o terrorismo e da criminalidade transfronteiras, e respetivo anexo, e da Decisão-Quadro 2009/905/JAI do Conselho relativa à acreditação de prestadores de serviços forenses que desenvolvem atividades laboratoriais, assinado em Bruxelas em 27 de junho de 2019

(Jornal Oficial da União Europeia L 187 de 12 de julho de 2019)

Artigo 8.º, n.º 9, primeiro período

onde se lê:

"9. A Confederação Suíça transpõe e aplica os artigos 1.º a 24.º, o artigo 25.º, n.º 1, os artigos 26.º a 32.º e 34.º da Decisão-Quadro 2009/905/JAI do Conselho. (...)",

leia-se:

"9. A Confederação Suíça transpõe e aplica os artigos 1.º a 5.º e o artigo 6.º, n.º 1, da Decisão-Quadro 2009/905/JAI do Conselho. (...)".

RECTIFICARE

la Acordul dintre Uniunea Europeană și Confederația Elvețiană privind aplicarea anumitor dispoziții ale Deciziei 2008/615/JAI a Consiliului privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului și a criminalității transfrontaliere, ale Deciziei 2008/616/JAI a Consiliului privind punerea în aplicare a Deciziei 2008/615/JAI privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului și a criminalității transfrontaliere și ale anexei la aceasta și ale Deciziei-cadru 2009/905/JAI a Consiliului privind acreditarea furnizorilor de servicii de expertiză criminalistică care efectuează activități de laborator,
semnat la Bruxelles la 27 iunie 2019

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 187 din 12 iulie 2019)

La articolul 8 alineatul (9) prima teză

în loc de:

„(9) Confederația Elvețiană pune în aplicare și aplică dispozițiile articolelor 1-24, ale articolului 25 alineatul (1), ale articolelor 26-32 și ale articolului 34 din Decizia-cadru 2009/905/JAI a Consiliului. (...)”,

se citește:

„(9) Confederația Elvețiană pune în aplicare și aplică dispozițiile articolelor 1-5 și ale articolului 6 alineatul (1) din Decizia-cadru 2009/905/JAI a Consiliului. (...)”.

KORIGENDUM

**k Dohode medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o uplatňovaní určitých ustanovení rozhodnutia Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, rozhodnutia Rady 2008/616/SVV o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, ako aj prílohy k uvedenému rozhodnutiu, a rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/SVV o akreditácii poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti,
podpísanej v Bruseli 27. júna 2019**

(Úradný vestník Európskej únie L 187 z 12. júla 2019)

Článok 8 ods. 9, prvá veta

namiesto:

„9. Švajčiarska konfederácia implementuje a uplatňuje články 1 až 24, článok 25 ods. 1 a články 26 až 32 a 34 rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/SVV. (...)“,

má byť:

„9. Švajčiarska konfederácia implementuje a uplatňuje články 1 až 5 a článok 6 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2009/905/SVV. (...)“.

POPRAVEK

**Sporazuma med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo o uporabi nekaterih določb Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ ter Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ o akreditaciji izvajalcev forenzičnih dejavnosti, ki opravljajo laboratorijske dejavnosti,
podpisanega v Bruslju dne 27. junija 2019**

(Uradni list Evropske unije L 187 z dne 12. julija 2019)

Člen 8(9), prvi stavek:

besedilo:

„9. Švicarska konfederacija izvaja in uporablja člene 1 do 24, člen 25(1) ter člene 26 do 32 in 34 Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ. (...)“

se glasi:

„9. Švicarska konfederacija izvaja in uporablja člene 1 do 5 in člen 6(1) Okvirnega sklepa Sveta 2009/905/PNZ. (...)“.

OIKAISU

Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton väliseen sopimukseen rajatylittävän yhteistyön tehostamisesta erityisesti terrorismin ja rajatylittävän rikollisuuden torjumiseksi tehdyn neuvoston päätöksen 2008/615/YOS, rajatylittävän yhteistyön tehostamisesta erityisesti terrorismin ja rajatylittävän rikollisuuden torjumiseksi tehdyn päätöksen 2008/615/YOS täytäntöönpanosta tehdyn neuvoston päätöksen 2008/616/YOS ja sen liitteen sekä laboratoriotoimintaa harjoittavien rikosteknisten palvelujen tarjoajien akkreditoinnista tehdyn neuvoston puitepätöksen 2009/905/YOS tiettyjen säännösten soveltamisesta, allekirjoitettu Brysselissä 27 päivänä kesäkuuta 2019

(Euroopan unionin virallinen lehti L 187, 12. heinäkuuta 2019)

8 artiklan 9 kohdan ensimmäisessä virkkeessä:

on:

"9. Sveitsin valaliitto panee täytäntöön neuvoston puitepätöksen 2009/905/YOS 1–24 artiklan, 25 artiklan 1 kohdan ja 26–32 artiklan sekä 34 artiklan ja soveltaa niitä. (...)",

pitää olla:

"9. Sveitsin valaliitto panee täytäntöön neuvoston puitepätöksen 2009/905/YOS 1–5 artiklan sekä 6 artiklan 1 kohdan ja soveltaa niitä. (...)"

RÄTTELSE

**till avtalet mellan Europeiska unionen och Schweiziska edsförbundet om tillämpningen av vissa bestämmelser i rådets beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet, av rådets beslut 2008/616/RIF om genomförande av beslut 2008/615/RIF om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet och bilagan till detta, samt rådets rambeslut 2009/905/RIF om ackreditering av tillhandahållare av kriminaltekniska tjänster som utför laboratorieverksamhet,
undertecknat i Bryssel den 27 juni 2019**

(Europeiska unionens officiella tidning L 187 av den 12 juli 2019)

Artikel 8.9 första meningen

I stället för:

”9. Artiklarna 1–24, 25.1, 26–32 och 34 i rådets rambeslut 2009/905/RIF ska genomföras och tillämpas av Schweiziska edsförbundet.”

ska det stå:

”9. Artiklarna 1–5 och artikel 6.1 i rådets rambeslut 2009/905/RIF ska genomföras och tillämpas av Schweiziska edsförbundet.”.
